

Las partes del cuerpo humano en amuzgo y su proyección semántica¹

SUSANA CUEVAS SUÁREZ*

El cuerpo humano ha sido un tema de estudio en muy diversos campos de la ciencia. En el ámbito de la antropología, su estudio ha permitido adentrarse en la cosmovisión de los pueblos. En la lingüística permite conocer elementos gramaticales relacionados con su léxico. El amuzgo de San Pedro Amuzgos, Oaxaca, hace uso de los términos de las partes del cuerpo, y tales términos se extienden a un arreglo de aplicaciones semánticas incluso afuera del mismo cuerpo, a elementos inanimados. Es ya conocido que también otras lenguas de diversas familias indoamericanas hacen lo mismo. Actualmente, los estudios sobre el cuerpo humano desde un enfoque cognitivista han arrojado resultados importantes respecto a las lenguas en cuestión; por ejemplo, los nombres se derivan a preposiciones que expresan no sólo relaciones espaciales sino relaciones gramaticales; también se derivan a verbos, adjetivos, etcétera. Los amuzgos nombran objetos o partes de objetos como si fueran las partes del cuerpo humano, a los que le asignan los mismos rasgos semánticos.

* Dirección de Lingüística, INAH.

¹ El presente trabajo forma parte del Proyecto de Investigación Formativa (PIF) "Lengua y Cultura" que se lleva a cabo con los alumnos de la licenciatura en Lingüística de la ENAH. El tema central del PIF es el cuerpo humano en diversas lenguas.

El presente estudio muestra la terminología amuzga para las partes del cuerpo humano, la extensión que hacen de ellos a otras partes del cuerpo, así como a otros objetos fuera de éste. También proporciona algunas semejanzas y diferencias, sobre este mismo tema, con algunas otras lenguas indoamericanas.²

Nombres de las partes del cuerpo

Los nombres de las partes del cuerpo en amuzgo son inalienables y por lo tanto no se pueden nombrar de manera aislada, sino que deben llevar la marca del poseedor; así la estructura morfológica o sintáctica tiene las siguientes características: mediante el uso de pronombres posesivos como sufijos de los nombres (morfológica), o acompañados de un nombre propio (sintáctica), como en los ejemplos que vemos enseguida:

- | | |
|--------------------------------|-------------------------|
| 1. a) <i>xkin</i> ³ | mi cabeza |
| b) <i>xkin'</i> | tu cabeza |
| 2. a) <i>ndo'nki Chi</i> | las orejas de Rocío |
| b) <i>no ts'an</i> | la cara de la persona |
| c) <i>ng'e ts'an</i> | el pie de la persona |
| d) <i>nd'o Mina</i> | el brazo de Guillermina |
| e) <i>tsoxkin yusachjo</i> | la mollera del niño |

Es muy importante considerar el marcador de número con los nombres de las partes del cuerpo, ya que está en estrecha relación con el aspecto natural y cultural, por lo tanto debe concordar el número de la parte del cuerpo con el número de la persona si esta última es plural.

- | | |
|------------------------|-----------------|
| 3. a) <i>tso'nki-'</i> | tu oreja |
| b) <i>ndonki-'</i> | tus orejas |
| c) <i>ndonki- i</i> | nuestras orejas |

² La comparación se hizo tanto con las lenguas que se están estudiando en el PIF, como con datos de algunas otras lenguas emparentadas.

³ Los ejemplos que se presentan en este trabajo están escritos con el alfabeto que utilizan los amuzgos.

En este tipo de frases nominales no se puede convertir a plural cualquier nombre, pues resultarán frases agramaticales como:

- | | |
|------------------------|----------------------------|
| 4. a) * <i>xkin-ho</i> | su cabeza de ellos o ellas |
| b) * <i>ts'ou-'o</i> | el corazón de ustedes |
| c) * <i>xtyo'-ho</i> | el cuello de ellos |
| d) * <i>x'e-e</i> | nuestro pie |

La morfología del nombre corresponde a la tercera persona singular (3ª sg.), que es la que sufre menos cambios, igual que en la construcción con *ts'an*, como en los siguientes ejemplos; es la forma que utilizaré para mostrar todos los ejemplos.

Parte + *ts'an*

- | | |
|-------------------------|------------------------|
| 5. a) <i>ndyo ts'an</i> | la boca de la persona |
| b) <i>ndyu ts'an</i> | la nariz de la persona |

Para poder entender con mayor claridad las proyecciones semánticas es necesario conocer el modo en que el amuzgo construye los términos de las partes del cuerpo, pues en la formación de los términos podemos encontrar las bases de la proyección semántica.

Clasificación de los nombres de las partes del cuerpo en amuzgo

Conforme a la metodología empleada para la obtención del corpus del campo semántico, los datos se fueron seleccionando. El primer listado se obtuvo pidiendo a los hablantes que mencionaran todos los nombres de las partes del cuerpo que conocieran, sin contar con ningún material de apoyo, esto es, que utilizaran el conocimiento que tienen de su propio cuerpo. De esa forma, algunos hablantes, conforme iban mencionando los nombres, iban señalándolos en su propio cuerpo. Después de tratar de unificar las listas de términos con los hablantes, en sucesivas entrevistas se les proporcionaron láminas (dibujos), como las que se muestran en la lámina 1, para que en ellas marcaran con colores las partes a las que referían los términos mencionados.

En esta primera etapa he trabajado con más de 18 hablantes, obteniendo un promedio de 133 términos. Cabe señalar que en esta lista

no se consideran los utilizados para fluidos corporales (secreciones) como: saliva, sudor, orín, lagrима, etcétera; ni afecciones de la piel o del cuerpo en general como pueden ser: mezquinos, ampollas, callos, verrugas, etcétera. Del total hice un ordenamiento por sus características estructurales. Por su construcción morfológica los he dividido en términos básicos y términos compuestos. Los términos básicos o simples identificados fueron 31, algunos de ellos se presentan en la tabla 1.

Lámina 1

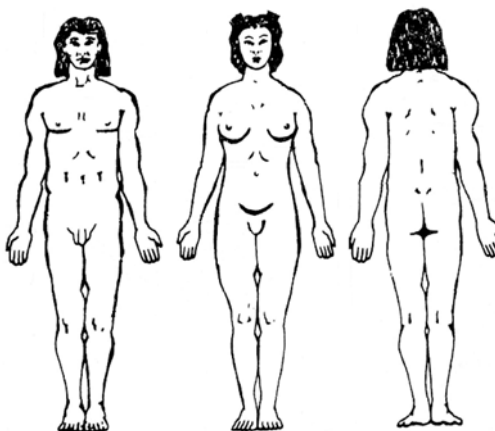


Tabla 1. Términos básicos⁴

Amuzgo	Español
<i>tsia ts'an</i>	abdomen/vientre
<i>ndyo ts'an</i>	boca
<i>xkin ts'an</i>	cabeza
<i>na ts'an</i>	campanilla, gañote
<i>no ts'an</i>	cara
<i>xen' ts'an</i>	cintura
<i>ts'ou ts'an</i>	corazón
<i>xtyo' ts'an</i>	cuello
<i>ts'an</i>	cuerpo
<i>naxen' ts'an</i>	espalda

Son simples porque están formados de un solo morfema (lexema) que constituye el significado de la parte del cuerpo. Estos lexemas son generalmente monosilábicos, pero no siempre. En el corpus tam-

⁴ Se recuerda que los términos de partes del cuerpo son inalienables y los ejemplos que se muestran corresponden a la tercera persona singular (el menos marcado) en una estructura sintáctica con "persona", por lo que sólo hay que observar el primer nombre de la estructura.

<i>ts'on-ng'e ts'an</i> [“completo”]-[pie]	pierna completa
<i>tsi'-ndya-xkin ts'an</i> [hueso]-[blando]-[cabeza]	sien
<i>ts'ou-ndya ts'an</i> [corazón]-[blando]	hígado

El tercer grupo incluye términos compuestos que están formados de un adverbio y un nombre, en este caso se debe mantener el orden. Los ejemplos se muestran en 8.

8. Términos compuestos formados por un adverbio y un nombre

(Adv) + N

<i>tso-xkin ts'an</i> [centro]-[cabeza]	mollera
<i>xen'-nd'ö ts'an</i> [atrás]-[mano]	brazo (exterior)
<i>kitsia-nd'ö ts'an</i> [adentro]-[mano]	brazo (interior)

Existen pocos términos que están formados de dos compuestos como los que se muestran enseguida.

9. Términos formados por dos compuestos

<i>si'-ng'e--tsi'-n'o ts'an</i> [carne]-[pie]--[hueso]-[diente]	encía
<i>tjan-che--nda-nchiu ts'an</i> [piel]-[bolsa]--[agua]-[sucia]	vejiga

También existen casos como “pestaña”, que se trata de un nombre, más un compuesto:

<i>so-të-no ts'an</i> [pelo]-[fruta + cara = ojo]	pestaña
--	---------

En algunas de estas composiciones (principalmente en las que intervienen dos nombres) podemos encontrar también la proyección semántica. Es decir, que el significado del primer nombre en la estructura, modifica al segundo, creando un nuevo término para otra parte del cuerpo. El primer nombre corresponde a una parte del cuerpo y toma de ésta los rasgos principales para aplicarlos a los rasgos del segundo nombre, que también corresponde a otra parte del cuerpo. En el siguiente ejemplo sólo presento un caso, ya que los veremos en detalle en el apartado sobre proyección semántica.

10.

xtyo'-ng'e ts'an
[cuello]-[pie]

tobillo

Proyección semántica

En estudios de semántica se ha reconocido que la extensión de un término consiste en la clase de entidades a las que el término se aplica o refiere; mientras que la intensión de un término es el conjunto de rasgos o atributos que caracterizan a cualquier entidad a la cual se aplica correctamente el término. Ambas, extensión e intensión, varían inversamente en sus relaciones mutuas: cuanto más grande es la extensión de un término, menor es su intensión y viceversa. Por ejemplo, la extensión de *gato* es mayor que la de *siamés*, puesto que el primer término refiere a más cosas; por otra parte, la intensión de *siamés* es mayor que la de *gato*, ya que la caracterización o definición de los siameses debe hacer referencia a un conjunto más amplio de atributos que el que se requiere para caracterizar a los gatos.

Anteriormente, los griegos hicieron muchos esfuerzos por demostrar el origen “natural” del lenguaje, presentando como prueba algunos principios para mostrar la ampliación y el alcance del significado de una palabra más allá de su significado “verdadero” u “original”. De tales principios, el más importante fue la *metáfora* (o “transferencia”), basada en el vínculo natural que existe entre el referente primario y el referente secundario al cual se aplicaba la palabra.⁷ Una aplicación de este principio metafórico la podemos

⁷ John Lyons, *Introducción en la Lingüística Teórica*, 1971 [1968], p. 419.

ver en palabras tales como *boca, ojo, cabeza, cuello* y *pie* que es factible sumarlas a cañón, cerradura, alfiler, botella y montaña respectivamente. En cada caso se observa una similitud de forma y de función entre los referentes. Sin embargo, en la semántica tradicional no es posible concebir que la *boca* de un cañón y la *boca* como parte del cuerpo humano sean homónimos sino más bien que la palabra *boca* tiene dos significados relacionados. Es decir, en la semántica tradicional, a este caso se le vería como *significado múltiple* o *polisemia*. La diferencia entre *homonimia* y *polisemia* la podemos encontrar fácilmente en los diccionarios, mientras que con la primera aparecen varias entradas con sus propios significados, con la segunda, en la misma entrada aparecen varios significados, aunque la frontera que distingue a la *homonimia* y a la *polisemia* es muy débil y puede interpretarse de diferentes formas.

En el terreno de la retórica, encontramos dos tropos: la metáfora y la metonimia (mismas que vemos en el material del amuzgo). La metonimia corresponde a las partes de un todo y trasladados analógicamente de igual manera a la parte de un todo. La metáfora se ha considerado una de las figuras retóricas más importantes y afecta el nivel léxico/semántico de la lengua. Consiste en la relación de los significados de las palabras que en ella participan, a pesar de que asocia términos que se refieren a aspectos de la realidad que habitualmente no se vinculan. En la metáfora se manifiesta la identidad parcial de dos significados, paralelamente a la no identidad de los dos significados correspondientes. En general, a la metáfora se le ha considerado como un instrumento cognoscitivo de naturaleza asociativa, nacida de la necesidad y de la capacidad humana de raciocinio que parece ser el modo fundamental como relacionamos nuestra experiencia y nuestro saber, ubicado en la génesis misma del pensamiento, pero que se opone al pensamiento lógico produciendo un cambio de sentido o produciendo un sentido figurado opuesto al sentido literal o recto.

En la actualidad, para algunos lingüistas las extensiones semánticas de las partes del cuerpo humano, en ciertas lenguas, resultan ser usos metafóricos de los nombres de tales partes en ciertos objetos inanimados o parte de ellos, que en muchos de los casos resultan bastante evidentes para los hablantes de español o inglés, como algunos mencionados anteriormente: “al pie de la montaña” o “la cabeza del alfiler”, etcétera. De acuerdo con Barbara Hollenbach, éstas serían extensiones naturales, pues la forma general del cuerpo

es la que se proyecta a objetos inanimados que resultan fácil de identificar; sin embargo existen otros que no son tan evidentes.⁸

Los nombres de las partes del cuerpo en amuzgo también son extendidos para llenar principalmente una variedad de funciones léxicas, y unas cuantas sintácticas. Dentro de la misma categoría de nombres, tales términos se utilizan para expresar otras entidades inanimadas. Algunos nombres de partes del cuerpo en amuzgo son extendidos como preposiciones que permiten observar relaciones espaciales; asimismo, las palabras que se derivan pueden funcionar como adverbios de lugar.

Uno de los intereses en el Proyecto de Investigación Formativa (PIF) “Lengua cultura” es identificar los rasgos semánticos en las partes del cuerpo que se proyectan a otros objetos inanimados en las diferentes lenguas que estamos estudiando. Por el momento, se han detectado tres: rasgo de forma, rasgo de función y rasgo de posición. Otro de los intereses del PIF es encontrar la semejanza o diferencia que pueden presentar esas lenguas en su proyección a otros ámbitos afuera del cuerpo humano.

La proyección semántica de los nombres de las partes del cuerpo no es exclusiva de alguno de los tres rasgos mencionados, pues en ocasiones se proyecta más de un rasgo para dar el significado al nuevo término. Por ejemplo, en amuzgo podemos ver con mucha claridad la proyección semántica por forma; es decir, que la forma que observan en la parte del cuerpo la están viendo en el otro objeto. Por otro lado se ha detectado que la proyección semántica también se puede dar del mundo exterior hacia los nombres del cuerpo humano como en los ejemplos a continuación:

- | | | | |
|--------|--------------------------|-------------------------|---------------------|
| 11. a) | <i>tsin' ts'an</i> (sg.) | <i>ndin'ts'an</i> (pl.) | testículos (huevos) |
| | [huevo] | | |
| b) | <i>ndë ts'an</i> | | riñón |
| | [frijol] | | |

En a), los rasgos semánticos de forma del término huevo (*tsin'*) se aplican a la parte del cuerpo “testículos”, igual que como sucede coloquialmente en español. Lo mismo sucede con b) en donde la forma del frijol (*ndë*) se proyecta a la parte del cuerpo “riñón”, que

⁸ Barbara Hollenbach, “Semantic and Syntactic Extensions of Copala Trique Body/Part Nouns”, en P. Levy y B. Garza Cuarón (eds.), *Homenaje a Jorge Suárez*, 1990.

por tener la misma forma, recibe el mismo nombre. Así como pasa en amuzgo, también sucede en otras lenguas que veremos más adelante.

En la formación de los términos compuestos encontramos que uno de sus morfemas puede ser el nombre de una parte del cuerpo, de donde se toman algunos de los rasgos semánticos para su proyección. En los siguientes ejemplos vemos algunos casos de términos compuestos, en los que se utiliza indistintamente alguno de los rasgos mencionados para la formación de estos compuestos. Generalmente los rasgos semánticos del lexema que inicia el compuesto son los que se transmiten al segundo, para modificar su significado y así también el término resultante.

- | | |
|---|-----------------|
| 12. a) <i>xtyo'-nd'ö ts'an</i>
[cuello]-[mano] | muñeca |
| b) <i>xtyo'-ng'e ts'an</i>
[cuello]-[pie] | tobillo |
| c) <i>tjan-ndyo ts'an</i>
[piel]-[boca] | labios |
| d) <i>si'-nd'ö ts'an</i>
[carne]-[mano] | conejo (bíceps) |

En los ejemplos a) y b) encontramos que inician con el término *xtyo'* (cuello) para indicar la forma delgada y cilíndrica que une la mano con el brazo, o sea la muñeca, así como la parte delgada y cilíndrica que une el pie con la pierna, para nombrar el tobillo, en b). Para el ejemplo c), el rasgo “delgado”, con la función de cubrir que le corresponde a *tjan* (piel), se encuentra modificando al término *ndyo* (boca), para dar como resultado el término “labios” (la piel



que cubre la boca). A pesar de que *si'* (carne) se refiere a todo el cuerpo, y por ende a la mano o brazo, en el ejemplo d) tiene como característica la de indicar que en esa parte de la mano se incrementa la carne para dar como significado el bíceps.

Es importante mencionar que en amuzgo los nombres de las partes del cuerpo más productivas, es decir, que más participan en la construcción de compuestos son: boca, cabeza, cara, pie, mano y hueso. El número de compuestos que forman son: 2, 3, 5, 7, 8, 16, respectivamente, como se muestran en las siguientes tablas.

Tabla 2. Compuestos con boca (*ndyo ts'an*)

bigote	<i>so-ndyo ts'an</i> [pelo]
labios	<i>tjan-ndyo ts'an</i> [piel]

Tabla 3. Compuestos con cabeza (*xkin ts'an*)

cabello	<i>so-xkin ts'an</i> [pelo]
mollera	<i>tso-xkin ts'an</i> [centro]
cráneo	<i>tsi'-xkin ts'an</i> [hueso]

Tabla 4. Compuestos con cara (*no ts'an*)

ojo	<i>të-no ts'an</i> [fruta]
párpado	<i>tjan-no ts'an</i> [piel]
pestaña/ceja	<i>so-të-no ts'an</i> [pelo] [ojo]
pómulo	<i>tsi'-no ts'an</i> [hueso]
barba (cabello)	<i>so-no ts'an</i> [pelo]

Tabla 5. Compuestos con pie (*x'e ts'an* en singular y *ng'e ts'an* en plural)

dedos del pie	<i>ndë-ng'e ts'an</i> [dedo]
empeine	<i>xen'-ng'e ts'an</i> [atrás]
pantorrilla	<i>ki-tsia-ng'e ts'an</i> [adentro][tripa]
pierna completa	<i>ts'on-ng'e ts'an</i> [completo]
planta del pie	<i>chkia-ng'e ts'an</i> [tortilla]
talón	<i>xoa'-ng'e ts'an</i> [olla]
tobillo	<i>xtyo'-ng'e ts'an</i> [cuello]

Tabla 6. Compuestos con mano (*nd'ö ts'an*)

brazo	<i>ts'on-nd'ö ts'an</i> [completo]
brazo (exterior)	<i>xen'-nd'ö ts'an</i> [atrás]
brazo (interior)	<i>kitsia-nd'ö ts'an</i> [adentro]
conejo	<i>si'-nd'ö ts'an</i> [carne]
dedos de la mano	<i>ndë-nd'ö ts'an</i> [dedo]
muñeca	<i>xtyo'-nd'ö ts'an</i> [cuello]
palma de la mano	<i>chkia-nd'ö ts'an</i> [tortilla]
reverso de la mano	<i>xen'-nd'ö ts'an</i> [atrás]

Tabla 7. Compuestos con hueso (*tsi' ts'an*)

esternón	<i>tsi'-jnda ts'an</i> [pecho]
tobillo (hueso)	<i>tsi'-kinto ts'an</i> [duro-bola]
colmillo	<i>tsi'-kitsue ts'an</i> [perro]
diente	<i>tsi'-n'o ts'an</i> [diente]
sien	<i>tsi'-ndya-xkin ts'an</i> [blando-cabeza]
pómulo	<i>tsi'-no ts'an</i> [cara]
muela	<i>tsi'-n'o-su ts'an</i> [diente-muela]
costilla	<i>tsi'-ntski ts'an</i> [costado]
clavícula	<i>tsi'-tsku ts'an</i> [hombro]
pulgar (hueso del dedo gordo)	<i>tsi'-tyio ts'an</i> [grueso]

Se observa que “hueso” es el término con que fácilmente se podría duplicar el número de términos del corpus, ya que se podría nombrar cada hueso del cuerpo ubicando la parte y anteponiéndole *tsi'* (hueso) al nombre de la parte del cuerpo, pero no es el caso. Los 18 que aparecen en la tabla 7 no han sido creados en las entrevistas, sino que forman parte del vocabulario cotidiano de los amuzgos, pues en algún momento de sus vidas han tenido alguna lesión en esas partes o han estado cerca de alguien en esa situación que les ha transmitido el conocimiento de tales términos y su ubicación.

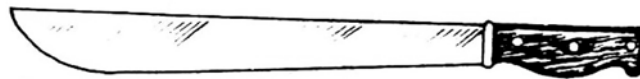
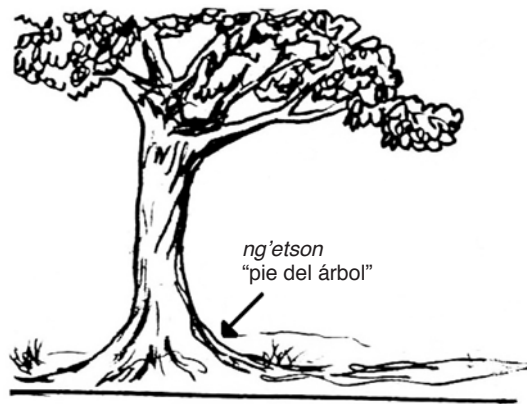
Veamos también cómo los rasgos de forma y de función, junto con los nombres de otros elementos del mundo, se utilizan para formar los nombres de otras partes del cuerpo humano.

ojo	<i>tê-no ts'an</i> [fruta]-[cara]
pantorrilla	<i>ki-tsia-ng'e ts'an</i> [duro]-[panza]-[pie]
nalgas	<i>xoa-jndyi ts'an</i> [olla]-[cola]
talón	<i>xoa-ng'e ts'an</i> [olla]-[pie]
quijada	<i>ki-xoa ts'an</i> [duro]-[olla]

Proyección de los rasgos de las partes del cuerpo al mundo

Ahora veamos las proyecciones semánticas de los tres rasgos de significado (forma, función y posición) en otros ámbitos que no sean el cuerpo humano. Nos hemos enfocado en los términos más comunes que hemos encontrado en una gran cantidad de lenguas bajo las mismas condiciones. Estas proyecciones refieren a la cabeza, los pies, la cara, etcétera, como veremos en los siguientes ejemplos. Los que

“cabeza del árbol” *xkintson*



xkinxhotoa
“cabeza del machete”

ng'exhotoa
“pie del machete”

mostraré ahora corresponden al amuzgo de San Pedro Amuzgos, Oaxaca.

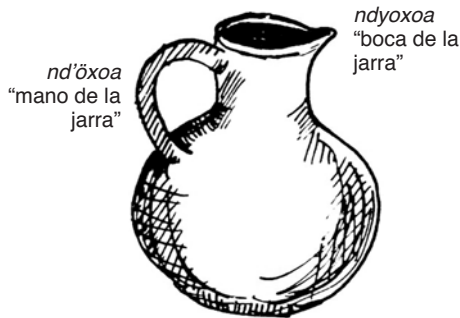
En estos ejemplos podemos observar que los rasgos de función y posición de *xkin* (cabeza) y *ng'e* (pies), en el caso del árbol, se aplican de la misma forma que en el cuerpo humano, pero no así en el caso del machete. En este caso, tanto *xkin* como *ng'e* están proyectando sólo el rasgo de función y no el de posición. El rasgo de función, *la parte más importante* del machete, es la hoja, mientras que a *ng'e* le corresponde el rasgo del apoyo del machete: el mango.

En la casa, *xkin* (cabeza) está proyectando el rasgo de función y de posición, la parte más importante de la casa, ubicada en la parte de arriba del objeto.



Proyección del término *ndyo* (boca). La descripción que hacen los amuzgos de boca es: un hueco por el que entran los alimentos, pero también salen otras cosas como el aire, el vómito, las palabras, el alma, etcétera. Los rasgos de forma y función de *ndyo* (boca) son los que se proyectan a otros objetos a los que se les aplica el término.

En los ejemplos siguientes vemos la proyección de estos rasgos, pero aplicados de diferente manera, según el caso. Para la jarra, el hueco por el que entran o salen los líquidos es llamado *ndyoxoa* (boca de la jarra), de manera semejante lo encontramos en otros objetos como cua-



je, botella, cueva, etcétera. En todos estos ejemplos, la forma es o redonda o semiredonda.

Para la casa, la puerta es la parte en la que vemos proyectados estos rasgos, así tenemos *ndyob'a* (puerta de la casa).



ndyob'a

no, orilla. Así, para el río, las dos partes que corresponden a las orillas, son llamadas boca, como en el ejemplo siguiente. El mismo término se utiliza para marcar las orillas del pueblo, aunque en este caso, las partes a las que se les aplica el término no se encuentren en posición paralela ni como los labios ni como las orillas del río: *ndyotsoan* (orilla del pueblo).

Regresando al ejemplo de la jarra, también observamos que el término *nd'ö* (mano) se utiliza para indicar el asa de la jarra. En este

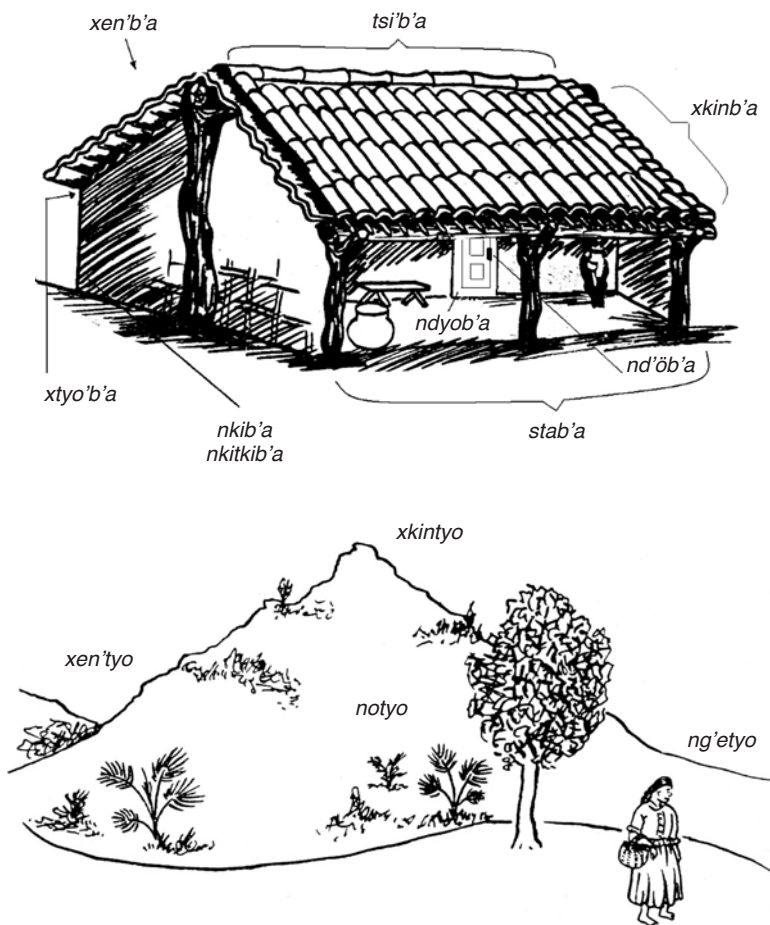
caso, el rasgo que se está proyectando es el de función, pues es la parte por la que se puede asir ese objeto. La aplicación de este rasgo no es compartido con las otras lenguas estudiadas, pues en ellas el término empleado es "oreja", proyectando el rasgo de forma.

En la casa podemos encontrar la proyección semántica de varios nombres de las partes del cuerpo: *xkinb'a* (cabeza + casa) = techo; *ndyob'a* (boca + casa) =



ndyotsjo'
"boca-río"

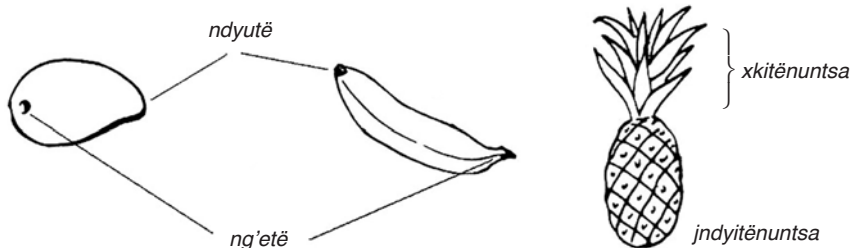
puerta de la casa; *nd'öb'a* (mano + casa) = picaporte o cerradura de la casa; *xen'b'a* (espalda + casa) = parte trasera de la casa; *stab'a* (frente + casa) = frente de la casa; *nkib'a* (oreja + casa) = esquina de la casa (por fuera); *nkitkib'a* (oreja + dentro + casa) = rincón de la casa; *xtyo'b'a* (cuello + casa) = parte superior del muro, donde descansa el techo de la casa; *tsi'b'a* (hueso + casa) = caballete de la casa. Todos ellos se muestran en la imagen siguiente:



El cerro es otro elemento que presenta varios nombres del cuerpo proyectados. En él encontramos *ng'e tyo* (pie del cerro); *xkintyo* (cabeza del cerro) = cima; *xen'tyo* (atrás del cerro) = espalda del cerro y *notyo* (cara del cerro) = frente del cerro. En este último caso, a di-

ferencia de la casa, el nombre del cuerpo que se utiliza es *no* “cara” en lugar de *sta* “frente”.

Las frutas, por su parte, reciben los nombres de *ndyu* (nariz) y *ng'e* (pie) para las que tienen forma alargada. Así, el rasgo de forma lo tomarán de la nariz para el final de la fruta y el de función de pie, para la parte sujeta a la planta. Para otras frutas como la piña, la parte superior recibe el nombre de cabeza, proyectando el rasgo de posición, la parte superior, pero no así el de pie —lo que se apoya en la planta— sino *jndyi* (cola, asentaderas); en este caso, la piña “está sentada en la planta”.



En cuanto al tema de proyección semántica, algunas partes del cuerpo humano son más productivas que otras; es decir, los rasgos semánticos sobresalientes de ellas se aplican en mayor cantidad a otras entidades inanimadas. Éstas son por ejemplo: pie, cabeza, boca, mano, etcétera, como se muestra en la siguiente tabla.

Tabla 8. Extensiones semánticas de las partes del cuerpo humano en amuzgo

<i>ng'e ts'an</i>		<i>pie</i>
<i>ng'e-jndyu</i>	pie de la cama	pata de la cama
<i>ng'e-tyo</i>	pie del cerro	pie del cerro
<i>ng'e-tson</i>	pie del árbol	tronco
<i>ng'e-tsjö</i>	pie de la piedra	pie de la piedra
<i>ng'e-xjotoa</i>	pie del machete	mango del machete
<i>ng'e-lapi</i>	pie del lápiz	goma del lápiz (o el extremo opuesto a la punta)
<i>ng'e-tëmanko</i>	pie del mango	rabo del mango
<i>ng'e-tësa</i>	pie del plátano	rabo del plátano
<i>ng'e-jn'o</i>	pie del asunto	inicio de un asunto

no ts'an		cara
<i>no-tyo</i>	cara del cerro	frente del cerro
<i>no-tyoa</i>	cara de la tierra	faz de la tierra
<i>no-ndandue</i>	cara del agua	superficie del mar
<i>no-tsjo'</i>	cara del río	superficie del río
<i>no-lapi</i>	cara del lápiz	punta del lápiz
tso'nki ts'an		oreja
<i>nki-b'a</i>	oreja de la casa	esquina exterior de la casa
<i>nki-tki-b'a</i>	oreja adentro de la casa	rincón de la casa
<i>nki-nato</i>	oreja del camino	esquina de la calle
<i>nki-jndyu</i>	oreja de la cama	esquina de la cama
<i>nki-jndë</i>	oreja del monte	esquina del monte (terreno de siembra)
xkin ts'an		cabeza
<i>xkin-b'a</i>	cabeza de la casa	techo
<i>xkin-tyo</i>	cabeza del cerro	cima del cerro
<i>xkin-tson</i>	cabeza del árbol	copa del árbol
<i>xkin-xotoa</i>	cabeza del machete	punta del machete
ndyo ts'an		boca
<i>ndyo-b'a</i>	boca de la casa	puerta
<i>ndyo-xoa</i>	boca de la olla	orilla de la olla
<i>ndyo-tsoan</i>	boca del pueblo	orilla del pueblo
<i>ndyo-tsjo'</i>	boca del río	orilla del río
nd'ö ts'an		mano
<i>nd'ö-tson</i>	mano del árbol	rama
<i>nd'ö-b'a</i>	mano de la casa	llave o manija de la puerta
<i>nd'ö-xoa</i>	mano de la olla	asa de la olla
<i>ki-ndu-nd'ö</i>	gusano con manos	ciempiés
xtyo' ts'an		cuello
<i>xtyo'-b'a</i>	cuello de la casa	parte superior del muro donde descansa el techo
<i>xtyo'-tsio</i>	cuello de la botella	cuello de la botella
<i>xtyo'-nd'ö</i>	cuello de la mano	muñeca
<i>xtyo'-ndia</i>	cuello del vestido	cuello de una prenda de vestir
xen' ts'an		espalda
<i>xen'-b'a</i>	espalda de la casa	atrás de la casa
<i>xen'-tyo</i>	espalda del cerro	atrás del cerro (darle vuelta al cerro)
<i>xen'-tson</i>	espalda del libro	lomo del libro

tëchoan ts'an		ombligo
<i>tëchoan-tsoj'</i>	ombligo del río	remolino
<i>tëchoan-tëlima</i>	ombligo de la lima	punta de la lima
jndyi ts'an		cola
<i>jndyi-tënuntsa</i>	cola de la piña	base de la piña
<i>jndyi-xoa</i>	cola de la olla	base de la olla
sta ts'an		frente
<i>sta-b'a</i>	frente de la casa	frente de la casa
ndyu ts'an		nariz
<i>ndyu-tësa</i>	nariz de la fruta	punta de algunas frutas (plátano, mamey, mango)
kichen ts'an		axila
<i>kichen-tson</i>	axila del árbol	codillo del árbol
tsi' ts'an		hueso
<i>tsi'-b'a</i>	hueso de la casa	caballete de una casa
tëno ts'an		ojo
<i>tëno-nda</i>	ojo de agua	manantial

Con esta tabla podemos observar la cantidad de términos de partes del cuerpo en amuzgo que proyectan semánticamente los rasgos que sus hablantes reconocen en otros objetos del mundo, observando que son muy pocos los términos de las partes del cuerpo que tomaron su nombre de la proyección semántica de los rasgos detectados de algún objeto del mundo. En páginas anteriores, en el ejemplo 11 se mencionaron dos:

13. a) *tsin' ts'an* (sg.) *ndin'ts'an* (pl.) testículos (huevos)
 [huevo]
- b) *ndë ts'an* riñón
 [frijol]

Los dos ejemplos anteriores son muestra de términos básicos, pero existen otros nombres que en su composición tomaron los nombres de otros elementos del mundo como:

- të-no ts'an* ojo
 [fruta]-[cara]
- ki-xoa' ts'an* mentón
 [duro]-[olla]

<i>tjan-che--nda-nchiu ts'an</i> [piel]-[bolsa]--[agua]-[sucia]	vejiga
<i>so-të-no ts'an</i> [pelo]-[fruta+cara = ojo]	pestaña
<i>chkia-ng'e ts'an</i> [tortilla]-[pie]	planta del pie
<i>chkia-nd'ö ts'an</i> [tortilla]-[mano]	palma de la mano

Consideraciones finales

El amuzgo es sólo una de las lenguas indígenas⁹ de México que estamos estudiando en el PIF “Lengua y Cultura” de la ENAH y en el Seminario Interinstitucional de Antropología Lingüística, teniendo en cuenta el mismo tema acerca de la terminología de las partes del cuerpo humano y su proyección semántica. En este momento de la investigación no contamos con los resultados de todas esas lenguas, que nos permitan medir la frecuencia de proyecciones, las coincidencias de rasgos, etcétera. Sin embargo, con los avances que tenemos, hemos comprobado algunas de nuestras hipótesis: en el estudio del léxico de las partes del cuerpo humano, los términos que maneja en su mayoría la comunidad hablante no supera los 160 términos; 25% de esos términos son términos básicos y sólo entre el 7% y el 10% de tales términos se proyectan semánticamente a otros campos diferentes al del cuerpo humano. En todas las lenguas, los términos de las partes del cuerpo pertenecen al campo de los inalienables, ya que todos deben ser poseídos, y si bien, en algunos casos, posiblemente por influencia del español, se pueden mencionar sin la marca del posesivo, en estructuras sintácticas sí aparecerán tales marcas.

Muchos de los rasgos semánticos que se proyectan a otros ámbitos de la naturaleza son compartidos por varias lenguas, mientras que otros no lo son, como el caso de oreja en vez de mano, para las asas de las ollas, por ejemplo. También tenemos el caso de oreja en vez de codo, para marcar las esquinas de algunos objetos, etcétera.

⁹ Las lenguas en estudio son: náhuatl, maya, otomí (dos variantes), zapoteco, popoluca, mazahua y amuzgo.

En próximos trabajos podremos determinar con mayor precisión en qué proporción se proyectan los mismos rasgos y en cuáles lenguas.

Otra de las consideraciones que podemos mencionar es que metodológicamente, los hablantes de las diferentes lenguas harán referencia a los términos de las partes del cuerpo iniciando por la cabeza y terminando con los pies. En algunos casos, los términos para las partes internas aparecen después de todos los términos de las partes externas, en otras ocasiones aparecen conforme se van mencionando las partes externas ubicadas en las posiciones cercanas a las partes internas.

Los términos de las partes del cuerpo en cualquier lengua no sólo muestran proyección semántica sino que en muchas lenguas, éstas se van transformando en marcas gramaticales.

Bibliografía

- Bourdin, Gabriel, *El cuerpo humano entre los mayas: una aproximación lingüística*, Mérida, Ediciones de la Universidad Autónoma de Yucatán, 2007.
- Cuevas Suárez, Susana, "El amuzgo: morfología léxica", en II Coloquio Manrique, México, INAH, s/f.
- De León, Lourdes, "Body Parts and Location in Tzotzil: Ongoing Grammaticalization", en *Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung. Special Issue: Spacial Description in Mesoamerican Languages*, vol. 45, núm. 6, 1992, pp. 570-589.
- Enfield, N. J., "Lao Body Part Terms", en *Language Science*, vol. 28, núms. 2-3, marzo-mayo, 2006, pp. 181-200.
- Enfield, N.J., Asifa Majid y Miriam van Staden, "Cross-Linguistic Categorization of the Body: Introduction", en *Language Science*, vol. 28, núms. 2-3, marzo-mayo, 2006, pp. 137-147.
- Hollenbach, Barbara, "Semantic and Syntactic Extensions of Copala Trique Body/Part Nouns", en P. Levy y B. Garza Cuarón (eds.), *Homenaje a Jorge Suárez*, México, El Colegio de México, 1990.
- Levy, Paulette, "Body Part Prefixes in Papantla Totonac", en *Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung. Special Issue: Spacial Description in Mesoamerican Languages*, vol. 45, núm. 6, 1992, pp. 530-542.
- , "From 'Part' to 'Shape': Incorporation in Totonac and the Issues of Classification by Verbs", en *International Journal of American Linguistics*, vol. 65, núm. 2, abril, 1999, pp. 127-175.
- Lyons, John, *Introducción en la Lingüística Teórica*, Barcelona, Teide, 1971 [1968].
- MacLaury, Robert, "Zapotec Body-Part Locatives: Prototypes and Metaphoric Extensions", en *IJAL*, vol. 55, núm. 2, 1989, pp. 119- 154.
- Majid, Asifa, "Body Part Categorization in Punjabi", en *Language Science*, vol. 28, núms. 2-3, marzo-mayo, 2006, pp. 241- 261.
- Wierzbicka, Anna, "Bodies and their Parts: An NSM Approach to Semantic Typology", en *Language Science*, vol. 29, 2007, pp. 14-65.